

令和元年度対カンボジア草の根・人間の安全保障無償資金協力

ポーサット州レアン・クバーウ村給水システム整備計画

完成式典開催

令和4年3月25日（金）、令和元年度対カンボジア草の根・人間の安全保障無償資金協力案件「ポーサット州レアン・クバーウ村給水システム整備計画」（供与限度額103,885米ドル）により整備された給水システムの完成式典が、ポーサット州クラバン郡サントラエ地区レアン・クバーウ村で開催されました。右式典には、チュ・ターイ・ポーサット州知事、（一社）日本福音ルーテル社団のローウェル・グリテベック・シニアアドバイザー、ライフ・ウィズ・ディグニティのスオン・ソピアップ代表、当館から栗林書記官が出席して祝辞を述べるとともに、州・郡政府関係者、ライフ・ウィズ・ディグニティ職員、村内の村長含む地域住民ら約250人が参列しました。



完成した浄水施設



リボンカットの様子

ライフ・ウィズ・ディグニティが実施した案件では、ポーサット州クラバン郡レアン・クバーウ村内に浄水施設1基を建設し、併せて配水管を敷設しました。ポーサット州の山間部に位置する同村は、水道や電気のインフラ施設が未整備の地域で、住民は遠方の川まで長い時間をかけて水を汲みに行くか、割高な価格で川の水を購入せざるを得ない状況にあり、彼らが自宅近くで安心して使用できる水道設備が望まれていました。本案件の実施により、村内に浄水施設が整備され、水衛生環境が向上することで、住民の基礎生活の向上が見込まれます。

式典では、ライフ・ウィズ・ディグニティのスオン・ソピアップ代表、村の水利用組合代表、（一社）日本福音ルーテル社団のローウェル・グリテベック・シニアアドバイザーによるスピーチの後、栗林書記官がスピーチを行い「新設された浄水施設及び給水ポイントが、住民のたちの安全な水へのアクセス向上及び健康状態の改善に大きく貢献するものと確信しています。また、このレアン・クバーウ村に整備された給水システムが日本人々とカンボジアの人々の友好の証として、末永く利用され、有意義に活用されることを心より祈念いたします。」と述べました。続いて、ヒン・シネー・ポーサット州知事から日本政府と日本国民に対する感謝の意が表され、一同でリボンカットを行い、式典は終了しました。



栗林書記官によるスピーチ

栗林書記官によるスピーチ

Speech by Mr. Takanori KURIBAYASHI,
Secretary of the Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia
Inauguration Ceremony of The Project for Constructing of Water Supply System in
Raing Khvav Village Pursat Province
25 March, 2022

- チ ャ ャ ターイ
H.E Cheav Tay, Governor of Pursat province,
- ローウェル グリテベック
Dr. Lowell Gretebeck, Senior Advisor of Japan Evangelical Lutheran Association,
- スウオン ソピアーブ
Dr. SUON Sopheap, Executive Director of Life With Dignity,
- Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen.

It is my pleasure to attend today's inauguration ceremony to celebrate the completion of the construction of the water supply system in Raing Khvav Village, Pursat Province

As the water and sanitation sector has been one of the priorities in Japan's development assistance for Cambodia, various projects for the improvement of water supply system have been implemented through Japanese government's assistance schemes including Grant Assistance for Grassroots Human Security Project, KUSANONE Grant, which supported the construction of this water supply system here.

This water supply system will enable people in this village to have better access to clean water and it will help improve their health condition. Also, as one of the water distribution points is placed in a school, it is expected that students can drink safely managed water and enhance their knowledge about sanitation and hygiene.

I sincerely hope that the water supply system will be maintained properly and utilized effectively so that the local residents including students at the school can continuously have access to safe and clean drinking water over a long period of time.

Finally, I would like to express my sincere appreciation to all of people who have contributed to the smooth implementation of the project. I strongly hope that this water supply system will become a symbol of friendship between our two countries and further strengthen friendly relationship between Cambodian and Japanese people.

Thank you very much..

សុន្ទរកថារបស់លោក Takanori KURIBAYASHI
លេខា នៃស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្ងៃក្នុងពិធីសម្ពោធនា
សម្រាប់គម្រោងសាងសង់ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតក្នុងភូមិរាំងខ្វាវ ខេត្តពោធិ៍សាត់
ថ្ងៃទី២៥ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២២

- សូមគោរព ឯកឧត្តម ជាវ តាយ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តពោធិ៍សាត់
- លោកបណ្ឌិត Lowell Gretebeck ទីប្រឹក្សាជាន់ខ្ពស់នៃសមាគម Evangelical Lutheran របស់ជប៉ុន
- លោកបណ្ឌិត សួន សុភាព នាយកប្រតិបត្តិនៃអង្គការជីវិតថ្លៃថ្នូរ
- លោក លោកស្រី ភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយណាស់ដែលបានចូលរួមក្នុងពិធីសម្ពោធនាថ្ងៃនេះ ដើម្បីអបអរសាទរដល់ការបញ្ចប់ការសាងសង់ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាត នៅភូមិរាំងខ្វាវ ខេត្តពោធិ៍សាត់។

ដោយសារវិស័យទឹកស្អាត និងអនាម័យ ជាវិស័យអាទិភាពមួយនៅក្នុងជំនួយអភិវឌ្ឍន៍របស់ជប៉ុនសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា គម្រោងផ្សេងៗជាច្រើនសម្រាប់ការកែលម្អប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតត្រូវបានអនុវត្តតាមរយៈគ្រោងការណ៍ជំនួយអភិវឌ្ឍន៍របស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ដែលរួមមានជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ ឬជំនួយឥតសំណងគូសាលាណា ដែលបានគាំទ្រដល់ការសាងសង់ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតនៅទីនេះ។

ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតនេះ នឹងជួយឱ្យប្រជាជននៅក្នុងភូមិ ទទួលបានទឹកស្អាតប្រើប្រាស់បានកាន់តែប្រសើរជាងមុន ដែលនឹងជួយកែលម្អស្ថានភាពសុខភាពរបស់ពួកគាត់។ ជាមួយគ្នានេះផងដែរ ដោយសារកន្លែងចែកចាយទឹកមួយត្រូវបានដំឡើងនៅក្នុងសាលារៀន យើងរំពឹងថាសិស្សានុសិស្សអាចបរិភោគទឹកដែលមានសុវត្ថិភាព និងបង្កើនចំណេះដឹងរបស់ពួកគេអំពីអនាម័យ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងស្មោះថា ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតនេះនឹងត្រូវបានថែរក្សាបានយ៉ាងល្អ និងប្រើប្រាស់ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដើម្បីឱ្យប្រជាពលរដ្ឋក្នុងស្រុក រួមទាំងសិស្សានុសិស្សនៅសាលារៀនអាចបន្តទទួលបានទឹកស្អាត និងមានសុវត្ថិភាព ប្រើប្រាស់បានយូរអង្វែង។

ជាទីបញ្ចប់ ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងស្មោះស្ម័គ្រដល់បុគ្គលពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ដែលបានចូលរួមចំណែកក្នុងការអនុវត្តគម្រោងនេះដោយរលូន។ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតនេះ នឹងក្លាយជានិមិត្តរូបនៃមិត្តភាពរវាងប្រទេសយើងទាំងពីរ និងពង្រឹងទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងប្រជាជនកម្ពុជា និង ប្រជាជនជប៉ុនបន្ថែមទៀត។

សូមអរគុណ។